



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

ASSISTENZA LINGUISTICA PER L'AMBITO GIUDIZIARIO

A.A. 2017/2018



Corso di formazione permanente

Periodo di svolgimento

17 novembre 2017 - 15 luglio 2018

Immatricolazioni

19 ottobre 2017 - 09 novembre 2018

Scadenza Bando

29 settembre 2017

PRESENTAZIONE E DIREZIONE

Prendendo le mosse dalla Direttiva Europea EU 2010/64, che stabilisce nuovi standard di formazione e qualità nell'interpretariato e nella traduzione giuridica per tutti gli Stati Membri, il Corso ha l'obiettivo di preparare figure professionali altamente qualificate nell'assistenza linguistica di tipo giuridico-giudiziario.

Grazie a una formula didattica che abbina nozioni normative e terminologiche del sistema giuridico italiano a tecniche di interpretazione altamente specializzate, al termine del Corso il partecipante avrà acquisito gli elementi utili per svolgere un'attività di interpretazione linguistica presso istituzioni quali tribunali, questure, commissariati, ecc.

Acquisendo le nozioni fondamentali di tale linguaggio settoriale, sarà in grado di tradurre a vista documenti scritti e coadiuvare l'autorità procedente nel corso di intercettazioni telefoniche. Potrà, inoltre, fornire assistenza nei rapporti fra gli operatori dei servizi pubblici e gli utenti non-italofoni.

Direzione: Mette Rudvin

REQUISITI DI ACCESSO

Laurea triennale e/o magistrale conseguita ai sensi del DM 270/04 o degli ordinamenti previgenti, a prescindere dall'indirizzo di studi ma con preferenza per gli ambiti linguistico, giuridico e/o sociale.

Laurea o diploma di maturità conseguito all'estero purchè sia presente una documentata esperienza lavorativa nel settore.

È previsto un colloquio di selezione durante il quale sarà valutato il livello di conoscenza della lingua italiana (per i candidati stranieri) o della lingua straniera di lavoro (per i candidati italiani).

Lezioni frontali: 50 ore

Frequenza obbligatoria delle lezioni: 70%

Prova finale

CFU: 5

Insegnamenti (obbligatori)

- Tecniche di interpretazione
- Nozioni giuridiche
- Terminologia giuridica

Seminari e workshop (consigliati)

- Deontologia, introduzione alla professione e altre modalità di interpretazione
- Mediazione e comunicazione interculturale
- Comunicazione in una società multilingue
- Lavoro terminologico
- Esercitazioni d'interpretazione
- Seminario giuridico
- Interpretazione per rifugiati
- Stress management

La didattica è erogata in due modalità: esercitazioni in lingua, peer-to-peer learning, e teoria, in italiano.

PROFILO PROFESSIONALE

Rivolto a persone che hanno svolto o svolgono attività di interpretazione/ mediazione linguistica in ambito istituzionale e nei servizi pubblici, il Corso si propone di formare assistenti linguistici in grado di svolgere lavori di interpretazione consecutiva semplice e simultanea tra l'italiano e la loro lingua di lavoro, oltre alla traduzione a vista di documenti del settore.

Il corso promuove la formazione specifica dei parlanti delle maggiori lingue franche (inglese, spagnolo, francese, russo), ma soprattutto dei parlanti delle altre lingue europee e non-europee quali arabo, rumeno, albanese, cinese, hindi/urdu, bangla, pashtu, dari ed altre lingue cosiddette "minoritarie".

ISCRIZIONE E COSTI

Bando consultabile su *unibo.it* seguendo il percorso:

www.unibo.it > *Didattica* > *Corsi di alta formazione* > *2017 - 2018* > *Assistenza Linguistica per l'Ambito Giudiziario*

La quota di iscrizione è di 650,00 €.

RESTA AGGIORNATO!

www.facebook.com/pg/Assistenza.linguistica.ambito.giudiziario

CALENDARIO E SEDE

Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, LILEC

Le lezioni si terranno nelle giornate di venerdì e sabato.

Le lezioni frontali si svolgeranno in italiano, unica lingua comune a tutti gli iscritti. Per le esercitazioni sarà applicata una metodologia che include, oltre alla valutazione del docente, anche un lavoro peer to peer tra colleghi studenti che lavorano con le stesse lingue.

PATROCINI



Ministero della Giustizia



Comune di Bologna

SEGRETERIA DIDATTICA

Ugo Dall'Olio

AREA ALTA FORMAZIONE | FONDAZIONE ALMA MATER

u.dallolio@fondazionealmamater.it

☎ 051 2091962



FAM

FONDAZIONE ALMA MATER